



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Janeiro/2011

Nº69

Esteja preparado para um grande terremoto

No dia 17 de janeiro de 1995 ocorreu um grande terremoto em Kobe, causando a morte de mais de 6,400 pessoas.

Na província de Mie e arredores também poderá ocorrer um terremoto a qualquer instante. Podemos supor que nos próximos 30 anos a probabilidade de um grande terremoto na região Tokai é de 87%, na região Tonankai 60~70% e na região Nankai é de 50%.

Procure conversar com sua família sobre os procedimentos em caso de terremotos. Como se refugiar, os locais de refúgio, como se comunicar entre si, etc. Procure também fixar a mobília de sua residência para evitar quedas e deixe preparado seu kit de emergência.

Na HP da prefeitura de Suzuka está disponível Manual com instruções de emergência em caso de terremoto, em português, espanhol e inglês.

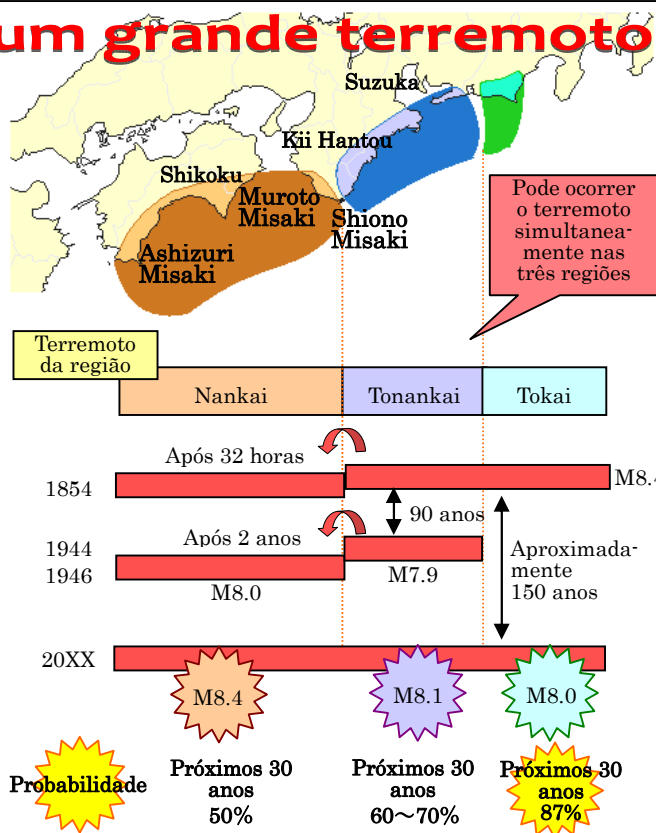
www.city.suzuka.lg.jp/port/bousai/index.html (português)

Tenha contato com vizinhos e moradores da região para poderem se ajudar em uma emergência.

* Informações referente seminário de prevenção de calamidades na pág 3 deste Boletim.

<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>

☎059-382-9968 ✉bosaienzen@city.suzuka.lg.jp



Expediente da Prefeitura no final e início do ano

Não haverá expediente durante o período de 29/dez (qua) a 3/jan (seg).

No final do ano e após o feriado os balcões de atendimento da Prefeitura costumam congestionar.

<Informações: Divisão de Consulta Pública

☎059-382-9058

✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

Curso de Japonês

Iniciaremos as aulas de japonês da SIFA em janeiro. As aulas serão para quem já sabe o hiragana e katakana e quer aprender a conversação básica utilizada no dia-a-dia.

Data: A partir de 13/janeiro (qui), das 19:00 às 20:30.

(total de 10 aulas – todas as quintas).

Local: Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan), sala do 3º andar.

Taxa: ¥3,000 (referente as 10aulas)

Inscrição: Até 11/jan (ter), por telefone ou e-mail à SIFA.

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 13/janeiro/2011 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.772
peruanos.....	1.483
chineses	1.024
norte e sul coreanos	687
filipinos.....	454
outros	1.046
total.....	8.466

(segundo dados de novembro de 2010)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

(市営住宅の入居者を募集します)

<Informações: Divisão de Habitação>

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Heights Asahi ga Oka, Naka Asahi ga Oka 4	Média com 5 andares	1	¥17,400 ~ ¥34,200
Sakurajima Danchi Sakurajima 5	Média com 4 andares	1	¥15,200 ~ ¥29,900
Takaoka Yamamori no Sato Takaokadai 4	Média com 3 andares	1	¥21,100 ~ ¥41,500
Shiokaze no Machi Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3 andares	1	¥25,400 ~ ¥49,800

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não é membro da Yakuza.

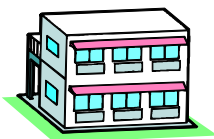
Inscrição: De 11/jan (ter) a 24/jan (seg). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação.

Forma de escolha: Por sorteio, em meados de março.

Entrada no apartamento: Previsto para final de março/2011.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudança no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



Balcão noturno para recebimento de imposto

(納税の夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 28/jan (sex) e 31/jan (seg), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc.

* A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

Exame de HTLV-1 no pré-natal

(妊婦健診にHTLV-1の検査項目が追加されました)

<Informações: Divisão de Saúde Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp



A partir de 1/janeiro (sáb), o exame para detectar infecção pelo vírus HTLV-1(vírus linfotrópicos de células T humanas) poderá ser realizado como parte do exame pré-natal. Se a mãe for portadora do vírus poderá acabar contaminando o bebê através do leite materno.

Quem não realizou o exame até o dia 1/jan terá direito ao mesmo. O formulário de consulta será entregue à gestante na instituição médica da Província de Mie quando a mesma comparecer para o exame pré-natal.

Para acompanhar o desenvolvimento do bebê e o andamento da gravidez tenha o seu “médico de família” e faça os exames periodicamente.

* É possível receber o subsídio para realizar o exame em instituições médicas de outras províncias. Informe-se sobre os trâmites na Divisão de Saúde Pública.

Curso para estrangeiros

(外国人向け技能講習)

<Informações: Divisão Industrial>

☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Curso	Período	Vaga	Taxa	Material	Inscrição
Solda a gás	25/1~27/1 8:30~ 17:00	20	¥8,000	¥700	Aberta
Guindaste (crane)	15/2~17/2 8:30~ 17:00	15	¥8,000	¥1,500	17/1~

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação).

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Evite a infecção por Norovírus

- Aqueça bem os alimentos (85°C, mais de 1 minuto);
- Lave bem as mãos antes de preparar a comida, antes da refeição, após ir ao banheiro, etc.;
- Use água fervente para desinfetar pratos, talheres e outros instrumentos de cozinha.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Curso para voluntários e seminário de prevenção de catástrofes naturais

(災害時外国人サポーター研修・外国人住民を対象とした防災セミナー)

< Informações: Divisão de Consulta Pública >

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

✓ Curso para voluntários

Para: Pessoas que querem prestar auxílio aos estrangeiros após um terremoto.

*O curso será ministrado em japonês.

Data: 6/fev (dom), das 11:00 às 16:00.

Local: Centro Social Makita.

Conteúdo: Transmitir informações nos locais de refúgio e verificar a necessidade dos refugiados.

Vagas: 25 (se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas haverá sorteio).

✓ Seminário de prevenção de catástrofes para estrangeiros

Para: Estrangeiros

Data: 6/fev (dom), das 12:30 às 16:00.

Local: Centro Social Makita.

Conteúdo: Quais providências devem ser tomadas para um eventual terremoto e simulação de como pode ser a vida nos locais de refúgio.

Vagas: 25 (se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas haverá sorteio).

Taxa: Gratuita

Inscrição: Até 20/jan (qui), por correspondência, fax ou e-mail à MIEF (〒514-0009 Tsu shi Hadokoro cho, 700 UST-Tsu 3F, ☎059-223-5006 ✉mief@mief.or.jp, ou na Divisão de Consulta Pública (〒513-8701 Shimin Taiwa ka).



Apresentação Musical Infantil

(子どもが創る 音楽の祭典)

< Informações: Divisão de Supervisão de Currículo >

☎059-382-9028 ✉shido@city.suzuka.lg.jp

Data: 8/jan (sáb), das 10:00 às 16:00

Local: Salão Cultural de Suzuka

Conteúdo: Coral e apresentação de flauta doce pelos alunos do primário, banda sinfônica formado por alunos do ginásio, banda sinfônica dos alunos do Shiroko Kōkō (ensino médio), apresentação da trompetista Yoshie Nakamura, apresentação dos alunos do Nagoya Geijutsu Daigaku.

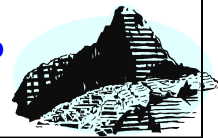
Taxa: Gratuita

Inscrição: Até 5/jan (qua), na Divisão de Supervisão de Currículo.



Exposição de objetos de barro antigos do Perú e Bolívia

(アンデス・古代南米土器の展示)



< Informações: Museu de Arqueologia >

☎059-374-1994 ✉kokohakubutsukan@city.suzuka.lg.jp

A exposição será em homenagem aos moradores de Suzuka vindos da América do Sul. Será exposto objetos de barro antigos do Perú e Bolívia, mostrando um pouco da cultura e arte transmitidos na América do Sul desde a antiguidade.

Data: 15/jan (sáb) a 6/mar (dom)

Local: Museu de Arqueologia de Suzuka

Entrada: acima de 16 anos de idade ¥200, abaixo de 15 anos de idade ¥100.

Evento de Preservação Ambiental do Rio Suzuka

(鈴鹿川の環境展)

< Informações: Divisão de Política Ambiental >

☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 15/jan (sáb) e 16/jan (dom), das 10:00 às 16:00.

Local: Suzuka Hunter

Conteúdo: Exposição de mostruário e fotos de insetos e aquário com seres vivos encontrados no Rio Suzuka.

Promoção: Yasuragikun-net

Informações: Suzuka no Budou
Tel/Fax 059-387-0767

✉budou@mecha.ne.jp



Cerimônia de Maioridade

(鈴鹿市成人式)

< Informações: Divisão de Educação para Adultos >

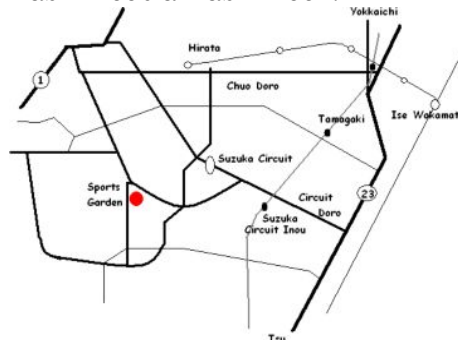
☎059-382-7619 ✉shogaigakushu@city.suzuka.lg.jp

Data: 9/jan (dom), das 10:00 às 11:00.

Aberto a partir das 9:00.

Local: Área da piscina do Suzuka Sports Garden

Para: Pessoas residentes em Suzuka e nascidas de 2/abril/1990 a 1/abril/1991.



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português

<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol

<http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	2/março (qua) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥200 Exame de catarro ¥600	Por telefone, a partir de 27/janeiro (qui)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.				
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	11/março (sex) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	40	¥1,000	Por telefone, a partir de 27/janeiro (qui)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2010 a março de 2011);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

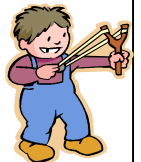
Exame para crianças com 1 ano e seis meses de idade

Data do exame: 20 e 27/jan.
Para: Crianças nascidas de 23/jun/2009 a 24/jul/2009.
Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.



Exame para crianças com 3 anos de idade

Data do exame: 12 e 13/jan.
Para: Crianças nascidas de 1/jul/2007 a 31/jul/2007.
Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, exame de urina, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.

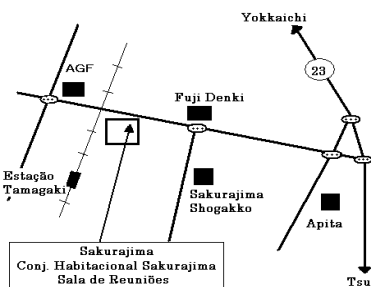


- ※ Foi encaminhado via correio, notificação para as famílias com crianças em idade correspondente.
- ※ Se tiver, leve a Caderneta Materno Infantil.
- ※ O exame é gratuito.
- ※ Para alterar o dia do exame, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

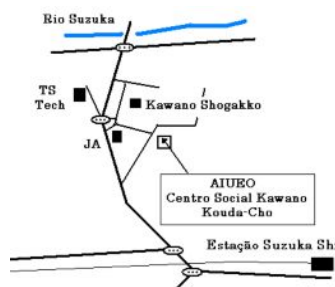


Curso de Japonês

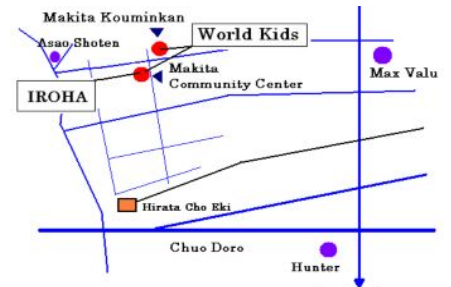
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	8,15,22,29 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	13,20,27 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 * após às 19:00	12,19,26 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensina desde o básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	15,29 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	15,22,29 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids